

## PHOTOGRAPHING IN STOPPED-DOWN METERING SYSTEM

The AR lens provided with an AE mark is so designed that light can be measured at the full opening of the lens with automatic aperture either in AE or manual photography. Exposure will be determined in the stopped-down metering system for the following instances, however.

1. *When an ARP lens equipped with manually present aperture or an ARM lens with manual click aperture is used.*
2. *When automatic aperture cannot be put to use due to the utilization of an extension ring and bellows.*
3. *When a lens produced by other camera manufacture is used for the Autoreflex T4 together with a lens mount adapter.*

## AUFNAHMEN MIT MANUFLLER BLENDENEINSTELLUNG

Bei vollautomatischen AR-Objektiven mit AE oder EE Markierung erfolgt die Belichtungsmessung immer bei voll geöffneter Blende, gleichgültig, ob mit automatischer oder manueller Blendeneinstellung gearbeitet wird. Mit diesen Objektiven kann nicht nach der Abblendmethode verfahren werden. Die Belichtungseinstellung durch Abblendung findet Anwendung:

1. *Wenn ein ARP-Objektiv mit manueller Vorwahlblende oder ein ARM-Objektiv mit manueller Rastblende verwendet wird.*
2. *Wenn durch Verwendung von Zwischenringen oder einem Balgengerät die Blendenautomatic nicht verwendbar ist.*
3. *Wenn für KONICA Autoreflex T4 Fremdobjektive in Verbindung mit Objektivfassungsadaptoren verwendet werden.*

## REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE

L'objectif AR avec la marque AE est conçu pour la mesure de la lumière à toute ouverture soit pour les prises automatiques soit pour les prises en réglage manuel. Cependant, la méthode semi-automatique peut être utilisée pour déterminer l'exposition dans les cas suivants:

1. *Lorsqu'on utilise un objectif ARP à l'ouverture présélectionnée ou un objectif ARM à l'ouverture à cliquets manuels.*
2. *Lorsqu'on ne peut adapter le système automatique par l'emploi d'un soufflet ou de bagues-allonge.*
3. *Lorsqu'on utilise un objectif de marque différente avec un adaptateur pour montage.*

## FOTOGRAFERING DA DEN INBYGGDA LJUSMÄTAREN ÄR BORTKOPPLAD

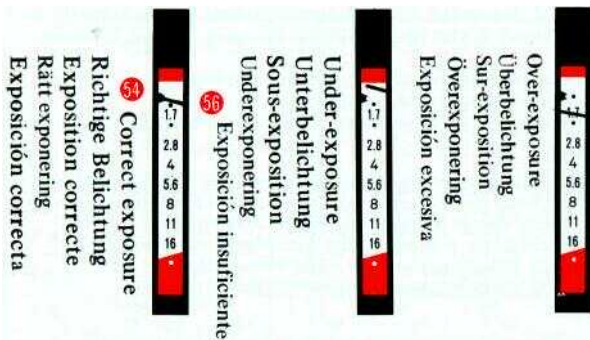
AR-objektivet med AE-markeringen är så konstruerat att ljuset mätes med full bländaröppning och detta vare sig objektivet är inställt på "AEC" eller på manuell bländarinställning. Med AR-objektiven kan man inte använda den så kallade avbländningsmetoden. Avbländningsmetoden användes i följande fall:

1. *När man använder ARP-objektiv med manuell förvalsbländare eller när man använder ett ARM-objektiv med manuell bländare.*
2. *När automatiken sätts ur spel på grund av användning av mellanring eller bälg.*
3. *När man använder objektive av annat fabrikat tillsammans med en objektivadapter.*

## FOTOGRAFIA CON EL SISTEMA DE MEDICION DIAFRAGMADA

El objetivo marcado con la marca AE está diseñado de tal forma que la luz se mide con la abertura total de diafragma con la abertura automática tanto en la toma automática (AEC) como en la operación manual. Sin embargo, la exposición se determinará por el sistema de medición de abertura diafragmada en los siguientes casos.

1. *Cuando usa el objetivo ARP con abertura preestablecida manual o el objetivo ARM con abertura de clic manual.*
2. *Cuando la abertura automática no se puede usar debido a que se usa el aro de extensión o fuelle.*
3. *Cuando se usa en la Autoreflex T4 el objetivo cuando se usa con adaptador de montaje algún objetivo de otro fabricante de cámaras.*



## Exposure Determination

The aperture scale visible in the viewfinder is not usable for the stopped-down metering system. Turn either the aperture ring or the shutter speed dial and align the Meter Needle (56) with the Index Point for Stopped-down Metering (54) situated at the reading "f/1.4" to secure a correct exposure. If the combination of aperture and shutter speed is improper, the needle will not come in alignment with the index mark. Pictures will be under-exposed when the needle is situated above the index mark and it will be over-exposed when it is located under the mark. Here, make an adjustment either with aperture or shutter speed.

- In the stopped-down metering system, the eyepiece tends to be affected by adverse light than in the system in which light is measured at the full lens opening. Determine the exposure while your eye is put as close to the eyepiece as possible. The needle swings in a very slow pace. Take a picture after it has been ascertained that the needle is aligned with the index mark.
- In the event that a manually preset aperture lens is to be used on your camera, set the preset aperture ring to the reading of the smallest lens aperture in advance and then

turn the aperture ring. This action will make easier the manipulation.

- Microphotographic pictures are also taken under the stopped-down metering system. Make an adjustment either with shutter speed or according to the brightness of the light source since no aperture is available.

## Belichtungsregelung

Bei manueller Belichtungsregelung durch Abblenden findet die Blendenskala im Sucher keine Anwendung. Durch Betätigen des Blendenringes oder Verändern der Verschlusszeit muss der Zeiger des Belichtungsmessers (56), Seite 27 mit dem Justierpunkt (54) in Übereinstimmung gebracht werden, um eine korrekte Belichtung zu erzielen. Liegt der Zeiger unter dem Justierpunkt, wird das Bild überbelichtet, liegt er über dem Justierpunkt, wird es unterbelichtet.

Bei Belichtungsregelung durch Abblenden kann die Messung leicht durch Störlicht, das durch das Sucherokular eintritt, ungünstig beeinflusst werden. Sorgen Sie durch Abdecken oder Verwendung der Augenmuschel dafür, dass eine Fehlmessung durch Streulicht vermieden wird.

- Sie erleichtern sich das Einstellen bei Objektiven mit Vorwahlblende, wenn Sie den Blendeneinstellring auf den kleinsten Wert drehen und dann langsam öffnen.
- Bei Mikro-Fotografie kann die Belichtung nicht durch Abblendung geregelt werden, Sie müssen deshalb entweder die Verschlusszeit oder die Beleuchtung ändern.

## Détermination de l'exposition

La méthode de réglage semi-automatique n'a aucun rapport direct avec les valeurs de diaphragmes affichées dans le viseur. Tourner soit la bague d'ouverture, soit le sélecteur de temps de pose, pour faire coïncider l'aiguille du posémètre (56) au repère (54) situé à l'affichage "f/1,4", pour avoir l'exposition correcte.

Si l'aiguille du posémètre ne peut coïncider avec le repère changer la vitesse d'obturation; il faut augmenter la vitesse

si l'aiguille stationne au dessous du repère et la diminuer si au contraire elle reste au-dessus.

- Avec le réglage semi-automatique, on constate plus souvent qu'avec le réglage automatique, l'entrée de lumière parasite par l'oeilleton de visée. Déterminer l'exposition en approchant l'oeil le plus près possible de l'oeilleton. L'aiguille oscille très lentement. Effectuer la prise après avoir vérifié que l'aiguille coïncide avec le repère.
- Si l'on utilise un objectif à bague présélectrice, régler la bague présélectrice au diaphragme le moins le moins ouvert et ensuite tourner la bague de réglage des ouvertures.
- En photomicrographie, seuls les temps de pose peuvent être réglés en fonction d'une intensité lumineuse déterminée.

### Hur Ni Bestämmer exponeringstiden

Bländarskalan som Ni ser i sökaren är inte användbar vid den s k avbländningsmetoden. För att få rätt exponering vrider Ni antingen på blandarringen eller ratten med slutarskalan och sätter ljusmätarnålen (56) mitt för indexmärket för manuell inställning (54) som finns vid markeringen "f/1,4".

Om kombinationen mellan bländare och slutartid är felaktig kan nålen inte komma mitt för indexmärket. Bilden blir underexponerad om nålen befinner sig ovanför indexmärket och överexponerad om den befinner sig under. Gör då därför ytterligare en justering antingen med bländaren eller slutartiden.

- Vid denna s k avbländningsmetod tycks exponeringen kunna påverkas av infallande ljus i sökarkularet. Bestäm därför inställningen medan Ni har ögat så tätt intill sökaren som möjligt. Nålen rör sig mycket sakta. Ta bilden först när Ni har försäkrat Er om att nålen verkligen är mitt för indexmärket.
- Om Ni skulle vilja använda Er av ett objektiv med manuell förvalsbländare, ställ i förväg in detta på sitt

lägsta bländarvärde och sätt först därefter fast objektivet. Det underlättar fastsättandet.

- Vid mikrofotografering kan exponeringen ej justeras genom avbländning. Exponera genom att ställa in slutartiden på sitt rätta värde eller ändra motivets belysning.

### Determinación de Exposición

La escala de abertura que se ve en el visor no se podrá usar para el sistema de medición diafragmada. Gire el anillo de abertura o la dial de velocidad del obturador y ponga la aguja de exposímetro (56) en el punto indicador de medición abertura diafragmada (54) que se encuentra en el número "f/1.4" y se obtendrá la exposición correcta.

Si la combinación de la abertura y velocidad de obturador no está en orden, la aguja no quedará en el punto indicador. La fotografía será de exposición insuficiente cuando la aguja está más arriba del punto indicador, y será de exposición excesiva cuando queda más abajo del punto indicador. Entonces, haga ajuste con la abertura o con la velocidad de obturador.

- En el sistema de medición de abertura diafragmada, hay más posibilidad de ser afectada por la luz que entre por el ocular que en el sistema de medición de diafragma totalmente abierto. Determine la exposición acercando su ojo lo más cerca posible al ocular. La oscilación de la aguja es muy lenta. Saque la fotografía sólo después de verificar que la aguja quedó exactamente con el punto indicador.
- En caso que va a usar en su Cámara el objetivo de abertura preestablecida manual, ponga de antemano el aro de abertura preestablecida a número de abertura más reducida y gire solamente el aro de abertura. Con este proceso le resultará más fácil la miniobra.
- Se puede sacar fotografía microscópica con el sistema de medición diafragmada. Haga ajuste con la velocidad de obturador o con la luminosidad de la fuente de luz porque no se puede utilizar la abertura.